

# POETRY

## كيف تحلل قصيدة إنجليزية؟

أولاً : نبدأ بعنوان القصيدة (The Title) فالكثير من القصائد نستطيع فهمها من العنوان.

ثانياً : مضمون القصيدة (Theme) على سبيل المثال :  
تحدث عن (Love , Tragedy..etc) مع ذكر أمثلة من القصيدة تشير إلى ما ذكرت.

ثالثاً : نغمة القصيدة (Tone) هل هي نغمة حزينة أو العكس ... رثاء ..مدح ..وهكذا .وهي تختلف عن نوع القصيدة يوجد الكثير من أنواع القصائد مثل الرثاء -ملحمة كلمات أغنية تعتبر من القصائد.

رابعاً : استخراج الصور الجمالية أو التشبيهات ((Imagery وهي عبارة عن أنواع : (phor\*\*\*\*) و (Simile) وكذلك التشخيص (Personification)... وذكر بيت القصيدة الذي يحمل هذا التشبيه...وتفسير هذه الاستعارة..

التشبيهات عبارة عن 3 أقسام:

1- simile وهو أن يكتب التشبيه باستخدام like or as أو استخدام الكلمتين معاً.

مثال Enas like rose

2- Personification هو عبارة عن تشخيص وذلك بأن نشبه الأجسام الساكنة بحركات الانسان مثال

القمر يبكي شبهنا القمر بالانسان الذي يبكي

البحر يجري شبهنا البحر بحركة الجري للانسان

3- Metaphor هو التشبيه الذي لا يحتوي على أداة تدل على التشبيه مثال

'the eye of heaven' عيون الجنة هذا تشبيه بدون أدوات

خامساً: ذكر القافية (Rhyme) التي تكون في نهاية البيت الشعري.

وهناك طريقة لاستخراج القافية:  
يعني .. نبدأ من القافية الأولى ونسميها (A)

وقافية البيت الذي يليها نسميها (B)

وهكذا كل ما تكررت القافية نكرر الحرف الخاص بالقافية التي تكررت.

وكلما وجدنا قافية جديدة تمثل حرف جديد...

A, B, C, D, E, F....etc

مثال :

Lay:A

Day: A

Some:B

Come:B

So, ethe Rhyme for this exampl , (A,A,B,B)

سادساً: لغة الإلقاء (Diction) اختيار الشاعر للكلمات .. وكيف يوصف هذا  
الإلقاء الشعري,,, هل هو عامي أو رسمي .. هل الكلمات صعبة أم سهلة ..  
وهكذا ...

لازم نذكر five sense

see -feel-touch-hare-smel

مثال أن يقول: رأيت الحب هو تشخيص بالنظر

أو سمعت القلب (القلب لا يتكلم انما هو تشخيص بالسمع) وهو غير مهم ولكن  
فيه فائدة بالذكر

آخر شيء رايتك عن القصيدة والمضمون وهو أهم شيء  
بالقصيدة.

# Literary terms

المصطلحات الأدبية:

1-Personification is giving inanimate objects or abstract ideas human qualities or actions; making non-human things appear as human.

●التجسيد يعطي الجماد أو الافكار المجردة الصفات الإنسانية أو الاجراءات، وجعل الغير البشرية أمور تبدو وكأنها إنسان.

2-Metaphor: a comparison between two objects for the purpose of describing one of them; a metaphor states that the one object is the other.

●المجاز: مقارنة بين كائنين لغرض وصف واحد منهم، من الاستعارة أن الكائن هو واحد من الآخر.

3- Alliteration: close repetition of consonant sounds at the beginning of words.

●الجناس: تكرار وثيق من أصوات الحروف الساكنة في بداية الكلمات.

4- Diction: an author's choice and use of words; his vocabulary.

●الالقاء: خيار للمؤلف واستخدام الكلمات؛ مفرداته.

5- Epic: an extended narrative poem, with heroic subject matter and theme, and exalted tone.

●الملحمة: قصيدة سردية طويلة، مع موضوع البطولية، ومواضيع، وتعالى اللهجة.

6- Rhyme: the use of words with similar sounds in poetry, usually but not always at the ends of lines.

●القافية: استخدام الكلمات مع أصوات مماثلة في الشعر، وعادة ما ولكن ليس دائماً في نهايات الأسطر.

7- Stanza: a group of lines in a poem divided off from the others. Each stanza is usually the same number of lines in length.

●المقطع: مجموعة من الخطوط في قصيدة مقسمة الخروج من الآخرين. كل مقطع عادة ما يكون على نفس العدد من خطوط الطول.



## The Road Not Taken

شرح قصيدة

• أولاً : نص القصيدة :

Two roads diverged in a yellow wood  
And sorry I could not travel both  
And be one traveler, long I stood  
And looked down one as far as I could  
To where it bent in the undergrowth;  
Then took the other, as just as fair  
,And having perhaps the better claim  
;Because it was grassy and wanted wear

Though as for that, the passing there  
Had worn them really about the same ,  
And both that morning equally lay  
.In leaves no step had trodden black  
!Oh, I kept the first for another day  
,Yet knowing how way leads on to way  
I doubted if I should ever come back  
I shall be telling this with a sigh  
Somewhere ages and ages hence:  
Two roads diverged in a wood and I  
,I took the one less traveled by  
And that has made all the difference

• ثانياً : ترتيب أبيات القصيدة :

\* تتألف القصيدة من اربعة مقاطع شعرية stanzas في كل مقطع خمسة  
أسطر شعرية lines. القافية لكل stanza هي (B,A,A,B,A)

Two roads diverged in a yellow wood, A  
And sorry I could not travel both B  
And be one traveler, long I stood A  
And looked down one as far as I could A  
To where it bent in the undergrowth; B

• ثالثاً : افكار عامة عن القصيدة :

• الفكرة العامة في القصيدة هي خيارات الحياة choices وكيف ان خياراً  
واحداً يمكن ان يغير حياتنا بأكملها our entire life. المتكلم أختار إحدى  
الطرق chose a path وهذا برأيه ما احدث الفرق. يقول في القصيدة : "  
"And that has made all the difference



• مُفترق الطرق the fork الذي وصل إليه المتكلم يرمز symbolize  
لا خيار الذي عليه اتخاذه تجاه حياته. يُمثل كل طريق road corresponds  
خياراً بالنسبة للمتكلم the speaker.

• قرار المتكلم the narrator's decision باختيار الطريق الأقل  
عبوراً "less travelled by" السطر قبل الأخير يمثل شجاعة المتكلم  
his courage.

• الموقع والوقت the setting : القصيدة تأخذ أحداثها في غابة صفراء " in  
"a yellow wood" وهذا يدلنا على أن الوقت هو فصل الخريف Autumn.



William Blake (1757-1827)

The Little Black Boy

- 1- My mother bore me in the southern wild,
- 2- And I am black, but O! my soul is white;
- 3- White as an angel is the English child,
- 4- But I am black, as if bereav'd of light.
- 5- My mother taught me underneath a tree,
- 6- And sitting down before the heat of day,
- 7- She took me on her lap and kissed me,
- 8- And pointing to the east, began to say:
- 9- "Look on the rising sun: there God does live,
- 10- And gives his light, and gives his heat away;
- 11- And flowers and trees and beasts and men receive
- 12- Comfort in morning, joy in the noonday.
- 13- And we are put on earth a little space,
- 14- That we may learn to bear the beams of love;
- 15- And these black bodies and this sunburnt face
- 16- Is but a cloud, and like a shady grove.
- 17- For when our souls have learn'd the heat to bear,
- 18- The cloud will vanish; we shall hear his voice,
- 19- Saying: 'Come out from the grove, my love and care,
- 20- And round my golden tent like lambs rejoice.' "
- 21- Thus did my mother say, and kissed me;
- 22- And thus I say to little English boy,
- 23- When I from black and he from white cloud free,
- 24- And round the tent of God like lambs we joy,
- 25- I'll shade him from the heat, till he can bear
- 26- To lean in joy upon our father's knee;
- 27- And then I'll stand and stroke his silver hair,
- 28- And be like him, and he will then love me.

•التعليق Commentary

•This is one of the "Songs of Innocence".

•هذه هي واحدة من أغاني "البراءة"

•It was written by Blake as an attempt on his part to help in abolishing slave- trade.

•كتبت من قبل بليك بأنها محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء على التجار بالرقيق.

•It is a plea against "racial discrimination".

•إنه التماس ضد "التمييز العنصري".

•He believes that people are equal regardless of their color despite of its political subject; Blake here makes use of two major ideas which are intermingled:

•يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم وبالرغم من موضوعه السياسي، هنا يجعل بليك استخدام اثنين من الأفكار الرئيسية التي تختلط:

•A-The Idea that to be good needs an effort and those who suffer more are thought to be religiously better.

•الفكرة التي تكون تجيدة تحتاج إلى جهد وأولئك الذين يعانون ويعتقد أن من يعانون أكثر هم المتدينون.

B-The Neo- Platonic idea that the soul is the essential of man; the essence (soul) of mankind is the same, but what differs is their bodies in which their souls are imprisoned.

•فكرة النيو أفلاطون بأن الروح هي ضرورية للإنسان، والجوهر (الروح) للجنس البشري هو نفسه، ولكن ما يختلف هو أجسادهم التي يتم فيها سجن نفوسهم.



•Once it is set free (by the death of the body) it goes back to its divine origin which is God.

•عندما يتم تعيين الحرية (بسبب وفاة من الجسم) انه يعود الى أصله الإلهي .

•The body whether black or white, is a colored cloud that will disappear one day, while the soul goes back to its creator.

•الجسم سواء أسود أو أبيض، سحابة ملونة من شأنها أن تختفي يوما واحدا، في حين أن الروح تعود إلى الخالق.

•The Little Black Boy

•Summary

•A black child tells the story of how he came to know his own.

identity and to know God.

•طفل أسود يحكي قصة كيف انه جاء لمعرفة هويته ومعرفة الله .

•The boy, who was born in “the southern wild” of Africa, first explains that though his skin is black his soul is as white as that of an English child.

•الصبي، الذي ولد في "البرية في جنوب" افريقيا، ويوضح بالرغم من أنه طفل أسود إلا أنه إنجليزي وبشرته بيضاء .

•He relates how his loving mother taught him about God who lives in the East, who gives light and life to all creation and comfort and joy to men.

•يروى كيف أن والدته المحبه علمته عن الله الذي يعيش في الشرق وهو يعطي الضوء والحياة للخلق والراحة والفرح للرجال .

•We are put on earth,” his mother says, to learn to accept God’s love.

#MOHAMMED AL-TARAWNEH إعداد الاستاذ محمد الطراونة

•وضعنا على وجه الأرض " تقول والدته ، لتعلم قبول محبة الله.

•ملاحظات مهمة للمادة :

ينقسم امتحان الشعر الي جزئين:

الجزء الاول : جزئين من قصيدتين و مطلوب تحليلهم و شرحهم

الجزء الثاني : يكون اسئلة مقالیه او مصطلحات شعريه و مطلوب تعريفها

\*بالنسبه للاسئلة المقالیه ..جاوب علي المطلوب في السؤال و تجنب

الاختصار في الاجابه و حاول ان تكون اجابتك شامله...

\*و بالنسبه للمصطلحات الشعريه ...هي عباره عن مصطلحات و كل مصطلح

له تعريف و يكتب لك بعض المصطلحات و يطلب التعريفات...

و المطلوب منك هو حفظ تعريفات المصطلحات التي درستها.....

"طريقه تحليل قصيده شعر "

أولاً : في البدايه نكتب اسم القصيده و اسم المؤلف...

ثانياً : نتحدث عن مضمون القصيدة على سبيل المثال:

نتحدث عن (Love , Tragedy..etc.)

مع ذكر أمثلة من القصيدة تشير إلى ما ذكرت..

ثالثاً : نغمة القصيدة (Tone) هل هي نغمة حزينة أو العكس....

رابعاً : استخراج الصور الجمالية أو التشبيهات

خامساً: ذكر القافية (Rhyme) التي تكون في نهاية البيت الشعري..

سادساً: نتحدث عن اختيار الشاعر للكلمات .. هل الكلمات صعبة أم سهلة ..

مع ذكر امثله...

سابعاً : ملخص لكل ما تناولته في تحليلك...

ملحوظات هامه:

•اذا كنت تريد الحصول علي تقدير في ماده الشعر ...نصيحتي لك هي ان

تحاول كتابه العديد من ابیات الشعر لتدعيم اجابتك.....

•شرح للمصطلحات الشعريه الانجليزيه وامثله عليها:

## 1- SIMILE:

التشبيه

A simile is the simplest figure of speech. It is an explicit comparison between two dissimilar parties to make

إعداد الاستاذ محمد الطراونة #MOHAMMED AL-TARAWNEH

them similar in one or more aspect by the use of an instrument (e.g. like, as, compare; etc.)

Any simile should have four components:

- 1-tenor: مشبة
- 2- vehicle: مشبة بـ
- 3- instrument: اداة الشبه
- 4- ground: وجة الشبة

E.g:

For the world, which seems to lie  
Before us like a land of dreams

Arnold's simile can be analyzed as follows:

The tenor: the world

The vehicle: a land of dreams

The instrument: like

The ground or the aspects of similarity: happiness,  
peace of mind, and joy.

في هذا المثال شبة الشاعر العالم بارض الاحلام فيكون وجة الشبه هو الفرح  
وصفاء الذهن والمشبة هو العالم المشبة بـ هو ارض الاحلام والاداة هي مثل:

Practice:

Try to analyze the simile in the following line as I've  
already done above .... answer in your post

O, My love's like a red, red Rose

## 2- METAPHOR

There are different types of metaphors let us study the  
first one (implied or suggested metapor)

The simplest definition of a metaphor refers to it as an  
implicit \* comparison between two parties between two  
dissimilar parties to make them similar in one aspect or

more without any use of instrument. The use of the "rose" in Burn's simile, "O, My love's like a red, red Rose," is different from its use in the following lines:  
She was our queen, our rose, our star,  
And then she danced- O heaven, her dancing !  
In the above lines, the poet likens the lady concerned ( Queen Elizabeth I) to a "rose", and a "star" without using an instrument

tenor is the lady described  
vehicle 1- the rose 2-the star  
ground:

1- beauty of colour, tenderness, and nice smell

2- brightness, majesty, and elevation

There are two other forms of the METAPHOR:

1- The first is the one in which an attribute or quality of the vehicle is transferred to the tenor without being related. This is clear in the following line:

She was our queen, our rose, our star,  
And then she danced- O heaven, her dancing!

In the second line he says that this rose or star dances. A queen may dance, but neither a rose nor a star dances; and the description of the movement and the star as dancing is metaphorical

يبقى تانى شكل من الاستعارة هو ان صفة من المشبة به تنقل الى المشبة  
بطريقة غير مباشرة. يعنى المفروض ان الشاعر وصف الملكة بالزهرة  
والنجمة ....

يبقى الملكة = الزهرة = النجمة

فوصف فى البيت الثانى ان هذه الزهرة رقصت يبقى دة النوع الثانى من  
الاستعارة لان الزهرة لا يمكن ان ترقص...

The third form of the METAPHOR is the one in which  
the poet concretizes the abstract



EX:

Love with youth flies swift away

Here the abstract noun "love" is made concrete "a bird that flies"

الشكل الثالث ان الشاعر يجعل من الشئ المعنوى كالحب مثلا شئ مادي محسوس كالطير.

### 3- PERSONIFICATION

Personification is a metaphorical device used by poets when they:

1-humanize objects

2- or when they attribute human qualities to nonhuman objects or abstract ideas

In other words it is a type of metaphor in which the vehicle is confined to a human being. When Robert Herrick says to the daffodils

And having prayed together, we  
will go with you along

We realize that he is using the word "prayed" in a metaphorical sense. People pray, but the daffodils do not; and so they are personified in order to convince\* the reader of the flower's delicacy.

Let us look analyze the following example

Let not ambition\* mock\* their useful toil

In this line the poet personifies both ambition by comparing it to someone who mocks

Also the use of the third person pronouns (he, she, him, his, her) to refer to nonhuman objects is another device of making personification. Spenser personifies Phoebus\* in "Eliza\*"

I saw Phoebus thrust out his golden head

Upon her to gaze